

CIC commentato

(ultimo aggiornamento: 20 giugno 2020)

Quest'elenco raccoglie i commenti all'intero CIC/1983, cioè libri che commentano tutto il Codice canone per canone. Si includono anche commenti che finora sono stati pubblicati solo parzialmente. Per fare suggerimenti, o per indicare errori, si prega di scrivere a: redazione@iuscangeg.it

LINGUA	COMMENTO	TRADUZIONE DEL CODICE	COLLOCAZIONE PUG	ANNOTAZIONI
inglese I	The Code of Canon Law. A Text and Commentary, commissioned by the Canon Law Society of America, ed. J.A. Coriden – Th.J. Green – D.E. Heintschel, New York –Mahwah 1985	CLSA 1983	<ul style="list-style-type: none"> • S.L. 80 EC 1 • Mag. 80 EC 29 • Mag. 80 EC 30 	“sostituito“ dal “New Commentary“ del 2000
inglese II	New Commentary of the Code of Canon Law. A Text and Commentary, commissioned by the Canon Law Society of America, ed. J.P. Beal – J.A. Coriden – Th.J. Green, New York – Mahwah 2000	CLSA 1998	<ul style="list-style-type: none"> • S.L. 80 A 1 	
inglese III	The Canon Law – Letter and Spirit. A practical Guide tot he Code of Canon Law, ed. The Canon Law Society of Great Britain and Ireland, London 1996	Conf. Ep. Australia, Canada, Inghilterra e Galles etc.	<ul style="list-style-type: none"> • S.L. 80 B 87 • Mag. 80 B 397 	
italiano I	Commento al Codice di diritto canonico , ed. P.V. Pinto (Studium Romanae Rotae), Roma 1985; Città del Vaticano 2001 ²	D. Composta, T. Federici, P.V. Pinto, et alii	(Roma 1985) <ul style="list-style-type: none"> • Mag. 80 B 230 (Città del Vaticano 2001) • S.L. 80 A 2 • Mag. 80 AH 45 	
italiano II	L. Chiappetta, Il Codice di diritto canonico. Commento giuridico-pastorale, Napoli 1988; Roma 1996 ² ; Roma 2011 ³	L. Chiappetta	(Napoli 1988) <ul style="list-style-type: none"> • S.L. 80 B 68 + 69 (Roma 1996) • S.L. 80 AH 18 (Roma 2011) • S.L. 80 AH 19 	1 ^a e 2 ^a ed.: 2 vol. 3 ^a ed.: 3 vol.

italiano III	Codice di diritto canonico commentato , ed. Redazione di Quaderni di diritto ecclesiale, Milano 2001 (con „Supplemento“ 2004), Milano 2004 ² , Milano 2009 ³ , 2017 ⁴ , 2019 ⁵	UELCI	(2001) <ul style="list-style-type: none"> • S.L. 80 EC 31 • Mag. 80 EC 51 (2009³) • S.L. 80 EC 37B (2017⁴) • S.L. 80 EC 37C (2019⁵) • S.L. 80 EC 37D 	
italiano IV	Commentario online al Codice di diritto canonico , ed. Redazione di Quaderni di diritto ecclesiale www.codicedirittoanonico.org	UELCI		Finora (giugno 2020) ca. 80 canoni sono stati commentati.
polacco	Komentarz do Kodeksu Prawa Kanonicznego , ed. J. Krukowski, Poznań 2003-2007			
portoghese	Codigo de Direito Canônico , ed. J.S. Hortal, São Paulo 1983	Conf. Ep. Brasile	<ul style="list-style-type: none"> • S.L. 80 EC 12 • Mag. 80 EC 26 	
spagnolo I	Código de derecho canónico : edición bilingüe y anotada / a cargo del Instituto Martín de Azpilcueta, Pamplona 1983, 1987 ⁴ , 1992 ⁵ , 2001 ⁶ , 2007 ⁷ , 2015 ⁸ , 2018 ⁹	Conf. Ep. Spagna	(1983) <ul style="list-style-type: none"> • S.L. 80 EC 11 • Mag. 80 EC 24 • Mag. 80 EC 25 (2007) • S.L. 80 EC 36 • Mag. 80 EC 33 	
→ trad. francese	Code de droit canonique. Édition bilingue et annoté sous la responsabilité de l'Institut Martin de Azpilcueta, sous la direction de E. Caparros – M. Thériault – J. Thorn, Montréal 1990; 1999 ² ; 2015 ³ , 2018 ⁴	Conf. Ep. Canada	(1990) <ul style="list-style-type: none"> • S.L. 80 EC 21 • S.L. 80 EC 24 	Supplément 2016
→ trad. inglese	Code of Canon Law annotated. Latin-English edition of the Code of Canon Law and English-language translation of the 5th Spanish-language edition of the commentary prepared under the responsibility of the Instituto Martín de Azpilcueta, ed. E. Caparros – M. Thériault – J. Thorn, Montréal 1993, 2004 ²	Conf. Ep. Australia, Canada, Inghilterra e Galles etc.	<ul style="list-style-type: none"> • S.L. 80 EC 23 • Mag. 80 EC 41 	

→ trad. italiana (a)	Codice di diritto canonico. Edizione bilingue commentata, ed. P. Lombardía – J.I. Arrieta, edizione italiana ed. L. Castiglione, Roma 1987	L. Castiglione	• S.L. 80 EC 16-18	3 vol.
→ trad. italiana (b)	Codice di diritto canonico e leggi complementari commentato, edizione italiana diretta da J.I. Arrieta, Roma, 2004 ¹ , 2007 ² , 2010 ³ , 2013 ⁴ , 2015 ⁵ , 2018 ⁶	UELCI	(2004) • Mag. 80 EC 55 (2007) • Mag. 80 EC 55A + 55A,1 (2013) • Mag. 80 EC 55B + 55B,1 (2015) • Mag. 80 EC 55C (2018) • S.L. 80 EC 35	
→ trad. polacca	Kodeks Prawa Kanonicznego. Komentarz, ed. P. Majer, Kraków 2011		• S.L. 80 EC 40	
→ trad. portoghese	Código de direito canónico, edição anotada a cargo de Pedro Lombardía e Juan Ignacio Arrieta, Braga 1984	Conf. Ep. Portogallo	• Mag. 80 EC 45	
spagnolo II	Código de derecho canónico , Edición bilingüe comentada, per los Profesores de la Facultad de Derecho Canónico de la Universidad Pontificia de Salamanca (Biblioteca de Autores Cristianos, vol. 442), Madrid 1983-1997, 1999-2000 ² , 2001/2003 ¹³ . 2005 ⁴ , 2008/2011 ⁵ , 2013 ⁶ , 2018 ⁷ , 2018 ⁸	Conf. Ep. Spagna	(1983) • S.L. 8 CD 442 • Mag. 8 CD 442 (2018 ⁸) • S.L. 8 CD 442A	
→ trad. francese	Code de droit canonique annoté , traduction et adaptation françaises des commentaires de l'Université pontificale de Salamanque, Paris 1989			
spagnolo III	Código de Derecho canónico , ed. A. Benlloch Poveda, Valencia 1993, 2001 ⁹ , 2005 ¹¹ , 2006 ¹² , 2014 ¹⁵ , 2016 ¹⁶	Conf. Ep. Spagna	(1993) • S.L. 80 EC 22 • Mag. 80 EC 44	
spagnolo IV	Comentario exegético al Código de Derecho Canónico , ed. A. Marzoa – J. Miras – R. Rodríguez-Ocaña, Pamplona 1996, 1997 ² , 2002 ³	Conf. Ep. Spagna	(1996) • S.L. 80 AL 16-20	8 vol.

→ trad. inglese	Exegetical Commentary to the Code of Canon Law, Montreal 2004		si può prestare online	8 vol.
tedesco	Münsterischer Kommentar zum Codex Iuris Canonici unter besonderer Berücksichtigung der Rechtslage in Deutschland, Österreich und der Schweiz, ed. Klaus Lüdicke, Essen dal 1985	Münsterischer Kommentar	Si trova in Segreteria / in Aula Giurisprudenza: <ul style="list-style-type: none"> • Mag. 80 AN 52 • Mag. 80 AN 52A 	<ul style="list-style-type: none"> • 8 vol. • Pubblicazione a fogli mobili; per citare occorre indicare mese e anno
ungherese	Az egyházi törvénykönyv : a Codex Iuris Canonici hivatalos latin szövege magyar fordítással és magyarázattal, ed. P. Erdő, Budapest 1997		<ul style="list-style-type: none"> • S.L. 80 EC 29 	